

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 39

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

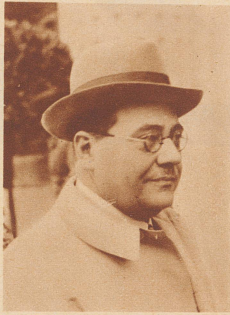
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Dr. Juan Negrin**

Präsident der 98. Session des Völkerbundsrates und Vertreter Spaniens in der Völkerbundsversammlung.

*Juan Negrin, le président de la 98me session du conseil de la S. d. N. et premier délégué de l'Espagne à l'Assemblée.*

Photo Wassermann

### Die Leute vom «Conte di Savoia»

Eine Riesensmenge von Zuschauern besah sich im Hafen von New York den Wettkampf zwischen den Rettungsbooten der großen Ueberseedampfer. Die Leute vom italienischen Expreßdampfer «Conte di Savoia» gewannen heuer zum drittenmal den ausgesetzten Wanderpreis, der ihnen jetzt endgültig gehört. An zweiter Stelle lag ein amerikanisches Boot. Unter den Wettkämpfern befand sich eine Schaluppe des großen französischen Dampfers «Normandie».

*L'équipe du «Conte di Savoia». Une foule monstre assistait ces jours derniers à la course des canots de sauvetage des grands paquebots transatlantiques. Ce fut l'équipe du «Conte di Savoia» qui, devant un canot américain, remportait pour la troisième fois la victoire et s'adjugeait définitivement le trophée. Une chaloupe de la «Normandie» participait également à cette épreuve.*



**Das Wettrennen der Alten.** Im Wiener Prater veranstalteten 140 «Alte Herren», von denen der jüngste 70, der älteste 90 Jahre zählte, ein Wettgehen über 4 Kilometer. Der Sieger benötigte für die Strecke 32 Minuten.

*Une course de vétérans. Au Prater de Vienne, 140 «vieux messieurs» dont le plus jeune accusait 70 ans et le plus âgé 90, disputaient récemment une course sur 4 kilomètres. Le vainqueur a couvert le parcours en 32 minutes.*

### Noch nie dagewesen!

Im Krankenhaus von Jersey City in Amerika haben eine Mutter und ihre beiden Töchter fast gleichzeitig, das heißt innerhalb des Zeitraums von 45 Stunden, drei Kindern das Leben geschenkt. Es ist also der Fall eingetreten, daß Onkel und Nichten gleich alt sind. Unser Bild zeigt in der Mitte die Mutter und Großmutter Mrs. Rushmann, 40 Jahre alt, links ihre Tochter Mrs. Hampton, 18 Jahre alt, rechts Mrs. Rutherford, 22 Jahre alt, alle mit ihren innerhalb zweier Tage geborenen Sprößlingen.



*En Amérique, naturellement! A l'hôpital de Jersey City une mère et ses deux filles accouchent presque simultanément. Au centre de cette photographie voici Mrs Rushmann, 40 ans, entourée de ses deux filles, à gauche Mrs Hampton, 18 ans, et à droite Mrs Rutherford, 22 ans, et leurs rejetons âgés de deux jours. Oncle et neveu sont donc du même âge.*

Die ZI erscheint Freitags • Redaktion: Arnold Kübler, Chef-Redaktor. Schweizerische Abonnementspreise: Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.--. Bei der Post 30 Cts. mehr. Postscheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3790 • Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.80. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger • Insertionspreise: Die einspaltige Millimeterzeile Fr. -.60, fürs Ausland Fr. -.75, bei Platzvorschrift Fr. -.75, fürs Ausland Fr. 1.-. Schluß der Inseraten-Aufnahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet.  
 Druck, Verlags-Expedition und Inseraten-Aufnahme: Conzett & Huber, Graphische Etablissements, Zürich, Morgartenstraße 29 • Telegramme: ConzettHuber • Telefon: 51.790 • Imprimé en Suisse



## Die letzten Sommerfiguren

Man hatte den Rollschuh ein wenig vergessen, aber seitdem die neuen Modelle da sind, bewegen sich immer mehr Anhänger auf den Bahnen und ziehen ihre Figuren, die an Mannigfaltigkeit denen des Schlittschuh-Kunstlaufens gleichkommen. Der Rollschuh ist gegen früher viel leiser geworden, beweglicher als einst, man kann, wie der Fachmann sagt, heute «kantenrein» damit laufen und kann im besondern wundervoll darauf tanzen. Zürich, Biel, Olten, Montreux haben heute ihre Rollschuhbahnen. Bild: Das einstige Schlittschuh-Tanzpaar Frl. Bopp und Herr Rhyner bei der Rollschuh-Figur, die «Der Stern» genannt wird.

*Patinage artistique sur roulettes. Mlle Bopp et M. Rhyner présentent une figure qui se nomme «étoile».*

Photo Jos. Schmid